

Hora mare vrâncenească

Moldavien

1. Frunză verde siminoc, haideți oameni buni la joc
să jucăm, să chiuim, hora mare s-o pornim.
Cît îi Vrâncea mea de mare, măi și iară măi,
multe flori frumoase are, măi...
Dar ca asta nu-i nici-una, măi... Mi-a fost dragă totdeauna, măi...,
c-a jucat-o neam din neamul meu mă, și acum o joc și eu.
2. Zi-i laută și mai bine. Păi când ne-om ține de fitile.
Ș-om da roată locului tot de dragul jocului.
Necăjit pe el Natinca, măi... și-a pierdut la joc opinca, măi...
zvârl-o bre și pe cealaltă, măi... Poți juca și descălțată, măi...
Ține pasul cu vrâncenii mei mă, cum știi tu de obicei.
3. Uită-l și pe moș nea Linte, păi trage hora înainte.
O fi el mărunt ca țârul, dar la horă duce șirul.
Bată-l norocul de moș, măi... că-i așa de inimos, măi...
Și tot chiuie și saltă, măi... cu cei tineri laolaltă, măi...
Asta-i hora mare vrâncenească, lumea toată s-o cunoască.
Și asta-i hora din Carpați,
păi toată viața s-o jucați, oameni buni să n-o uitați.

1. Grünes Blatt von Katzenpfötchen, wackere Leute, kommt zum Tanz! Um zu tanzen, um zu juchzen, um den großen Tanz beginnen zu lassen. Wie groß mein Vrancea ist, es hat viele schöne Blumen. So etwas gibt es nicht noch einmal, ich habe es immer geliebt, wie die Generationen meiner Familie tanzen, und jetzt tanze auch ich.
2. Schön klingt die Laute. Wenn wir uns an Tüchern fassen und auf dem Platz drehen, alles aus Freude am Tanz. Natinca ärgert sich, sie hat ihren Tanzschuh verloren. Sie wirft auch den anderen weg, du kannst auch mit ausgezogenen Schuhen tanzen. Mach die Schritte mit meinen Leuten aus Vrancea, so wie du sie aus den Bräuchen kennst.
3. Sieh den alten Mann Linte, er zieht den Kreis vorwärts. Er ist mager wie ein Faden, aber er führt die Hora wie eine Kette. Der alte Mann ist so glücklich, dass ihm das Herz groß wird. Er juchzt und hüpfst ständig, zusammen mit den jungen Leuten.
So ist die große Hora aus Vrancea, die ganze Welt soll sie kennenlernen. Und so ist der Tanz aus den Karpaten, man soll ihn das ganze Leben tanzen, die guten Leute sollen ihn nicht vergessen.